

1963

Eighty-fifth Season

1964

UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY  
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

Charles A. Sink, President

Gail W. Rector, Executive Director

Lester McCoy, Conductor

Fourth Concert

Eighty-fifth Annual Choral Union Series

Complete Series 3398

# Koutev Bulgarian National Ensemble

PHILIP KOUTEV, *Artistic Director*

FRIDAY EVENING, OCTOBER 18, 1963, at 8:30

HILL AUDITORIUM, ANN ARBOR, MICHIGAN

## PROGRAM

Music composed and arranged by

PHILIP KOUTEV, IVAN KAVALDJIEV, and ZINKA KLINKOVA

Country Festival in Thrace . . . . . ENTIRE COMPANY

A *horo* or circular dance from the district of Thrace, which includes the Valley of Roses; the song from the village of Kasanluk.

Folk Melodies from the Sofia District . . . . . ORCHESTRA

Shinitzité . . . . . DANCE

This dance is from the Dobrudza region of Bulgaria, close to the Rumanian border. It depicts men playing with the shinitzi (wooden wheat containers) after a day's work in the fields.

---

A R S            L O N G A            V I T A            B R E V I S

Folk Songs . . . . . CHORUS

*Sunset*: The sun is hiding behind the hills, where the grass is green and the water is clear.

*Stojan Returns*: Stojan returns from Istanbul with soft, fine boots for Maria (the traditional Bulgarian wedding present); he now asks for her hand and a kiss in exchange.

*The Two Radas*: Two girls named Rada attempt to swim the currents of the Danube. One easily reached the shore but the second became tangled in the rushes until her lover rescued her.

Shopsky Dance for Girls . . . . . DANCE

The Shopi are the people of the district of Sofia; their dances are concentrated mainly on the nimble and agile movement of the feet rather than the independent movements of the body.

Kukeri . . . . . DANCE

A carnival dance from near Karlova, in the Valley of Roses, which is performed not only around the week preceding Lent but on other feast days as well and depicts the struggle of the Good and Evil Spirits.

Folk Songs . . . . . CHORUS

*Jelka*: The turtle went for food for her children, but she met the hedgehog; they began to dance and forgot about the children.

*Todora's Dream*: Todora is angry with the wind which awoke her just as she was dreaming of her sweetheart coming with a flower and a ring.

*Vasa, Give Me Your Hand*: A girl's plea to her lover to give her his hand and a carnation for her hair.

Improvisations on Folk Tunes for Bagpipe . . . Three Gaidas (Bagpipes)

Tryphon Zaresan (Wine Festival) . . . . . ENTIRE COMPANY

In February, in the wine-growing areas, one can see these traditional festivities celebrating the holiday of the vineyards. This *horó* has the fascinating 11/16 rhythm.

INTERMISSION

Rucheniza . . . . . DANCE

The Rucheniza is perhaps the most popular national dance and is always required in folk dance competitions. The handkerchiefs indicate the unmarried girls.

Spring Songs . . . . . CHORUS

*Oh, My Dream!*: The maiden fell asleep and couldn't warn her sweetheart not to drink the poisonous water of the river.

*The Wild Flowers*: The wild flowers in the wood invite the girls to pick them.

*Come, Girls, and Dance*: An invitation to join the dancing group. The greens and yellows in the costumes signify spring and the new tree branches.

The Shepherds . . . . . DANCE

The merry and free life of the shepherds is presented in this dance—here accompanied by two kavals (flutes), the ever-constant companions.

Macedonian Suite . . . . . DANCE

The suite is in four parts—the first, Ispaitsche, is danced by the men; the second, Deninka, by the girls; the third is a dramatic dance performed by the men to the accompaniment of two drums; and the fourth is a mixed *horo* of the Pirin district.

Yana . . . . . VOCAL SOLO

Yana went to the woods pretending to pick flowers, but she really wanted to join the freedom-fighters and her brother among them.

Folk Songs . . . . . CHORUS and ORCHESTRA

*Dilmano Dilbero*: Tell me, Dilmano, how do you plant the paprika? Make a hole . . . the plant grows. . . and then you pick and pick and pick.

*Stanka's Betrothal*: The villagers are bringing gifts to the pretty dark-eyed bride.

Puppets . . . . . DANCE

A traveling *gadoulka* (rebec) player performs with four rag puppets.

The Moon Is Shining . . . . . VOCAL DUET

A peasant nonsense song which is performed in a very fascinating primitive coloratura style.

Shopsky Suite . . . . . ENTIRE COMPANY

These Sofia peasant dances begin with the lovely singing accompaniment of *Oh, My Dove*, followed by a young men's competitive dance, and concluding with *Petrunchize*, a wonderful shimmering mixed *horo*.

\* Monitor Records

Staff

MARGARITA DIKOVA *Choreographer*  
MARIKA KOUTEVA *Artistic Adviser*  
KIRIL DJENEV *Stage Manager*  
STOIAN VASSILEV *Wardrobe Master*

*University Musical Society acknowledges with thanks the co-operation of the American Federation of Musicians in making possible the appearance in the United States of the Koutev Bulgarian National Ensemble.*

# 1963 — UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY PRESENTATIONS — 1964

All presentations are at 8:30 P.M. unless otherwise noted.

## Choral Union Series

(Remaining Performances)

THE CLEVELAND ORCHESTRA . . . . .	Thursday, November 7
<i>Program: Symphony No. 41 in C major ("Jupiter") . . . . . Mozart</i>	
<i>Symphony No. 3 . . . . . Bruckner</i>	
<i>Don Giovanni</i> (NEW YORK CITY OPERA Co.) . . . . .	Sunday, November 17
PHILHARMONIA HUNGARICA . . . . .	Monday, January 20
TOSSY SPIVAKOVSKY, <i>Violin Soloist</i>	
MAZOWSZE DANCE COMPANY (from Poland) . . . . .	Thursday, January 30
TERESA BERGANZA, <i>Coloratura mezzo-soprano</i> . . . . .	Wednesday, February 26
CHICAGO OPERA BALLET . . . . .	Friday, March 13
Tickets: \$4.50—4.00—3.50—3.00—2.25—1.50	

## Extra Series

(Remaining Performances)

BALLET FOLKLORICO OF MEXICO . . . . .	Friday, November 1
<i>Madama Butterfly</i> (NEW YORK CITY OPERA Co.) . . . . .	(2:30) Sunday, November 17
VIENNA SYMPHONY ORCHESTRA . . . . .	Thursday, February 20
ANNA MOFFO, <i>Soprano</i> . . . . .	Friday, April 3
Single performances: \$4.50—4.00—3.50—3.00—2.25—1.50	

## Chamber Arts Series

(Remaining Performances)

MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA . . . . .	Wednesday, November 13
JULIAN BREAM CONSORT . . . . .	Tuesday, November 26
SESTETTO ITALIANO LUCA MARENZIO . . . . .	Tuesday, December 10
ZURICH CHAMBER ORCHESTRA . . . . .	Saturday, January 25
KOREAN DANCERS AND MUSICIANS . . . . .	Sunday, February 9
ORCHESTRA SAN PIETRO OF NAPLES . . . . .	Thursday, March 19
Single performances: \$3.50—2.50—2.00	

## Special Performance

<i>La Boheme</i> (N.Y. CITY OPERA Co.) . . . . .	Saturday, November 16
Tickets: \$4.50—4.00—3.50—3.00—2.25—1.50	

## Annual Christmas Concerts

<i>Messiah</i> (Handel) (Two performances) . . . . .	Saturday, December 7
	(2:30) Sunday, December 8
Tickets: \$2.00—1.50—1.00—75¢	

## Festivals

<i>Chamber Dance Festival</i> (3 performances)	
MARINA SVETLOVA DANCE ENSEMBLE . . . . .	Friday, October 25
SHANTA RAO and Dancers and Musicians from South India . . . . .	Saturday, October 26
HUNGARIAN BALLETS BIHARI—KOVACH and RABOVSKY with gypsy musicians . . . . .	(2:30) Sunday, October 27
<i>Chamber Music Festival</i> (three concerts) . . . . .	February 14, 15, (2:30) 16
NEW YORK PRO MUSICA, NOAH GREENBERG, <i>Director</i> . (Tickets on Sale Nov. 5)	
Prices (both series)—Season Tickets: \$6:00—5.00—4.00	
Single performances: \$3.50—2.50—2.00	

For tickets and information, address  
UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY, Burton Tower